



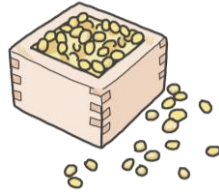
ふちゅうこくさいこうりゅう 府中国際交流サロンは、府中に住む  
にほんじん がいこくじん なかよ たす あ  
日本人と外国人が、仲良く助け合っ  
たの せいかつ ねが かつどう  
楽しく生活していくことを願って、活動を  
つづ 続けています。

# くろするる〜ど

2023/2月号 第279号

かいほうし  
会報誌

★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★



★★★★★crossroad★★★★★crossroad★★★★★

## 〜サロン月間カレンダー〜2月〜

## 「サロン移転の日程のお知らせ」

### ■日本語学習会

日時：2月1日（水）～2月24日（金）  
月（午前・午後）水（午後）金（午後・夜）

場所：サロン3階会議室

（注）サロンの移転のため、3月の学習会はお休み  
です。

府中国際交流サロンは、4月から中河原駅前の  
「フチュール」で新たに活動を始めますが、その移転  
の日程が決まりました。

現在の府中駅北第2庁舎3階の会議室での  
日本語学習会は、2月24日（金）が最後となります。  
新学期の日本語学習会とほかの活動は、4月7日  
（金）からフチュールで始まります。その間の移転  
日程は、下記のとおりです。

### ■実行委員会～移転準備委員会

日時：2月8日（水）午前10時～昼12時

場所：サロン学習室

### ～移転日程～

### ■文化交流部会 生け花教室

日時：2月15日（水）午前10時～昼12時

場所：サロン学習室

費用：お花代500円

### ■2月24日（金）：学習会最終日

### ■2月27日（月）～3月9日（木）：

事務局と倉庫のものを梱包作業

### ■3月10日（金）：事務局閉室

### ■3月12日（日）：フチュールへ移転

### ■3月13日（月）～21日（火）：

フチュールで荷解き・収納作業

### ■3月22日（水）：事務局閉室

### ■4月7日（金）：日本語学習会ほか活動開始

### ■文化交流部会 ダンス教室

日時：2月の毎水曜日・午後1時半～3時

場所：サロン託児室

### ■サロン移転梱包作業

日時：2月27日（月）から開始

場所：サロン事務局と倉庫

（実行委員会）

\*以上の件について、詳しいことはサロン事務局で  
聞いてください。



# 世界の文化

## 「私のふるさとインドネシア」

ラティ マドヤ セプティアナ (インドネシア)



スライド1：私は東京農工大学の博士課程のラティ マドヤ セプティアナです。大学では森林工学の勉強をしています。インドネシ

アからきました。今日は私の故郷をお見せします。

スライド2：インドネシアは東南アジアの国で、17,000以上の島々からなり、それぞれの島は異なる文化や言語を持っています。2億7,500万人以上の人々が、インドネシアに住んでいます。ジャワ島は世界で最も人口の多い島で、人口の半分以上が住んでいます。そして、私はジャワ島で一番古い都市、ジョクジャカルタに住んでいます。

スライド3：ジョクジャカルタは、文化と教育都市として非常に有名です。この都市は京都市と姉妹都市です。歴史的建造物や美しい宮殿があります。この宮殿は1755年に建てられました。この宮殿は、有名な観光スポットの一つです。

スライド4：一方、プランバナン寺院とボロブドゥール寺院の2つの大きな寺院があります。ボロブドゥール仏教寺院は、古い時代に大きなお寺とたくさんのお寺からなる世界の七不思議の一つです。プランバナンはヒンズー教の寺院で、どちらも大昔にジャワの主によって建てられたものです。

スライド5：文化都市として、ジョクジャカルタは多くの伝統舞踊、伝統音楽、そしていくつかの儀式で有名です。観光客にとって一番の見どころは、プランバナン寺院のセンドラタリ・ラーマヤナです。ジョクジャカルタの人々は、ジャワ語と呼ばれるどくじの言語を持っています。ジャワ語では、日本語と同じように、敬語を使います。

スライド6：これはバティックと呼ばれる手染めの綿や絹の衣服です。模様にはそれぞれ意味があり、象徴的なものです。この写真はバティックパランで、王族しか使うことができません。

スライド7：教育都市として、ジョクジャカルタには多くの大学があり、ガジャマダ大学はインドネシアで最も古い大学です。私はこの大学を卒業し、今、講師をしています。インドネシアの大統領もガジャマダ大学の卒業生です。この大学には森があり、私たちはワナガマと呼んでいます。ワナとは森、ガマとはガジャマダ大学のことで、この森には、インドネシアの全ての島々から植物が集められています。そして、特産品は、ミツバチと、メラレウカの葉から採れるエッセンシャルオイルです。

スライド8：バクミ、アヤム・ゲプレック、ナシゴレンなど、この町の名物料理と、最も人気のある果物であり、キングフルーツともよばれるドリアンを食べるすることができます。

スライド9：簡単に私の故郷を紹介しました。皆様もインドネシアに行かれることがありましたら、是非、ジョクジャカルタに寄ってください。素晴らしい古都を体験できるとおもいます。



ボロブドゥール寺院



# 「バーミヤンと仏陀について」

ロズベ グラム レザ (アフガニスタン)



こんにちは。わたしはロズベです。バーミヤンと仏陀について話します。

バーミヤンはアフガニスタン中部の都市です。アフガニ

スタン中部にあるヒンドークシ山脈に囲まれた谷にあり、長くて高い崖が大きな盆地に続いています。そこがバーミヤンです。崖には巨大な彫刻があります。仏陀の像、仏像です。

仏教は紀元前に南アジアで生まれました。この宗教はインドから始まり、中国、アフガニスタン、中央アジア、極東アジアに広がりました。バーミヤンの仏像は、小さい像が西暦570年に建てられ、大きい像は西暦618年に建てられました。バーミヤンの仏教と仏像は、土着の人々ハザラ人の古代文化、ギリシャ文化・インド文化・中国文化が混じり合ったものです。そのころのバーミヤンは文化と貿易の交差点の中心でした。

西暦630年に中国人の玄奘がバーミヤンに行った記録があります。彼は、大きい方の仏像は赤と青で、小さい方の仏像は白と青だと説明しています。仏像はカラフルで、太陽が輝いていると、明るい仏陀の顔の黄金色が遠くからも見えると書いています。

バーミヤンには10の僧院があって1000人の僧侶がいました。まだ見つかっていませんが寝仏がいる大きな僧院もあったそうです。バーミヤンの真ん中にグルグラの街がありました。このグルグラの王宮には王が住んでいました。2019年に私(ロズベ)はこの町に行ったことがあります。

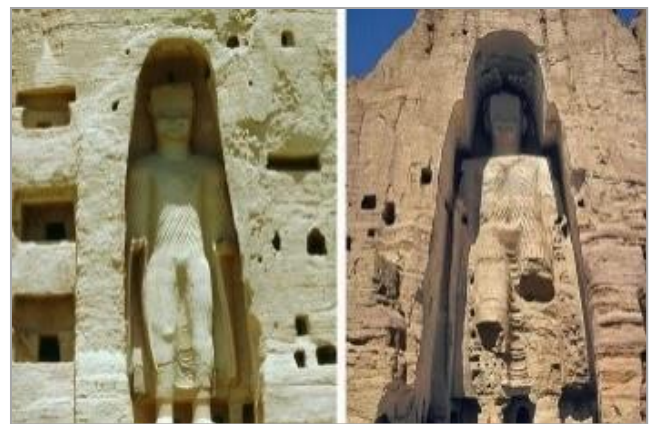
むかしのバーミヤンにはおおきな図書館がありました。本は木の皮に書かれていました。これらの本は今もあります。考古学者がみつけて、ノルウェーとイギリスに



木の皮の本

あります。これらの本は、いくつかの言語で書かれています。そしてバーミヤン文明がいかに多文化だったかを表しています。

この仏陀の像、仏像を破壊する動きは1999年に始まりました。タリバンはまず小さい仏像をこわしはじめ、2001年には大仏をこわしました。バーミヤンの文化的破壊から20年。この20年後、文化的破壊の加害者は、国内および国際法廷で裁判にかけられなかっただけでなく、権力を取り戻しました。



バーミヤンの仏像

(注) ラティさんとロズベさんの原稿は、「国際ふれあい会」でパワーポイントを使って発表したものです。



わたしのふるさと ~44~

## 「生活の中にある善光寺」

金曜夜ボランティア 上嶋 康子

私の故郷は長野県長野市です。ここには善光寺があります。小さな時から生活の中に善光寺があった、という感じですよ。

まず、善光寺の番外編のご紹介です。敷地内には「徳川家大奥供養塔」があります。善光寺の敷地は広く、本堂の北側にも多くの灯籠、供養塔などがあります。ここに朱色の板塀(木で作った柵)に囲まれ

て大奥の供養塔があります。中に入ることはできませんが、板塀の外から中を見ることができます。善光寺の正面は華やかですが、北側や他の場所とはとも落ち着いています。善光寺を見たい時は、YouTubeの「善光寺LIVEカメラ (INC長野ケーブルテレビ)」で、本堂の様子と、山門 (上に上がることができます。有料) の上からの様子を見ることができます。

<https://www.youtube.com/watch?v=K91bv08KMc0>

次はソフトクリームです。善光寺の参道 (石畳の道) の脇に、多くの食べ物屋やお土産屋があります。その味噌屋 (味噌もおいしい) で売っている「味噌ソフトクリーム」がお勧めです。味噌+ソフトクリーム? えっ? 気持ち悪い! と思うでしょう。しかし心配しなくても大丈夫です。普通のソフトクリームより、一層深いうまみのある甘さなのです。おいしいです。決して味噌の味ではありませんよ。

最後は戸隠の紹介です。お蕎麦で有名ですが、ここに「忍者の村チビッ子忍者村」というアスレチックがあります。忍者の服を着てアスレチックもできます。ここはとてつもなく、コースもいろいろあります。近くには「忍者からくり屋敷」もあります。壁が回ったりします。そして、お蕎麦を食べて帰ってくるのが定番です。ドライブにも最適です。(忍者村は、冬は雪が多いのでやっていません。)

自分の生まれ故郷はいいですね。今は長野に行けないので、YouTubeで善光寺を見るくらいです。



善光寺

# 勉強会報告

第103回

## 「日本語が全くわからない人への対応の仕方」

研修部会 佐藤 英子

1月18日 (水)、英語などの媒介語がない、ひらがなが読めない、日本語に接するのが初めてという学習者にどう対応したらいいかをテーマに勉強会が持たれました。

参加者は17名+山田しげみ先生。

初めに4グループに分かれ、それぞれの体験を話し合い、発表してもらいました。

Aグループ…まず「あいうえお」を書くことから始めた。その5文字内で「あい」「あお」と組み合わせで単語を教えた。か行も同様にして単語を増やした。

B…お互いの名前の交換から始め、次にスマホや絵カードを使い、朝昼晩の挨拶を教えた。

C…まず挨拶を教えた (相手の国のものも教えてもらう)。その後、机、椅子などの身近な物を指し示したり、絵カードで物の名前を教えた。

D…絵カード、ジェスチャーを用い名前を教えた。一つ出来たら褒めて、興味と達成感を持たせるようにした。

発表後、山田先生から、カリキュラムが組まれた学校ではAグループのように文字を最初に教えるが、私たちのサロンでは、学習者の滞在期間や目的を知り、まず、B~Dグループのような教え方でやるのが望ましいというアドバイスがありました。

後半は研修部会員が初心者用の教材の紹介と説明を行いました。

- ① 『文化初級 I』 生活の言葉 (p14~15)。数の数え方、お金等。スーパーでの実践。
- ② 小さい絵カード (野菜、果物、乗り物等の身の回りの物の名前)

③ 学童支援教材の、『小学生のドリルシリーズ3』でひらがな、カタカナの練習。

④ 大きい絵カードで朝、昼、夜の挨拶等。

その他の資料として、同様のテーマの以前の勉強会(89回、92回)のハンドアウトと教案の見本のコピーを配布しました。(コピーをご希望の方は研修部会へお申し出ください)。

初心者が日本語学習を楽しく、持続して学べるように、私たちボランティアは様々な工夫をこらし、スキルアップする努力を惜しんではならないと痛感しました。

## 新ボラさん こんにちわ

### 「学習を介した国際交流が楽しみ」

水曜午後ボランティア 松本 健

はじめまして、松本健と申します。

私は埼玉県田舎で育ち、高校まで野球をし、大学では社会学を学びました。そして、大学院では私以外全員海外からの留学生という状況になり、初めて日本語教育を知りました。それから福祉の仕事をしながら日本語教師養成講座420時間を修了し、使うところもなくそのまま過ごしていました。

ふとしたことから国際交流サロンの日本語学習会に参加できる機会をいただき、とても有り難く思っています。学生時代は、韓国やカンボジアに行って国際交流をしたことがあるように異文化交流にも関心があります。サロンでも日本語学習を介して国際交流ができれば嬉しいです。

趣味は、散歩、読書、映画、絵を描くこと、人の話を聞くこと、アニメ、漫画、ゲームです。どうぞよろしくお願ひします。

### 「日本語は豊かな表現を持つ言語」

水曜午後ボランティア 菊池 雪子

はじめまして。私は、ヨーロッパの製本方法(reliure)を学ぶため、3年ほどフランスに滞在して、2020年に府中市に戻ってきました。

現在会社員をしており、製本はマイペースでやっています。

この度水曜日にボランティアに参加させていただくことになりました。

フランスでは日本語や日本文化に興味のある人たちに度々出会いました。日本食が好きな人の中には、お鮪のガリが大好きという人もいましたし、夏の暑い日に冷凍の枝豆をおつまみに出すと、とても喜んでくれました。

お互いの国の共通点や、異なる点、独自の文化などについても話すこともよくありました。その中で自分の国のことについて知らないこともたくさんありました。

日本語教授法の講座を受講して、日本語は響きがやわらかく、豊かな表現をたくさん持つ言語だなど感じました。同時に難しい言語だとも思いました。これから教えることも、皆様と一緒に一歩ずつ上達していきたいと思ひます。

音楽(ピアノ)、公園を散歩すること、おいしいものを食べるのが好きです。

どうぞよろしくお願ひいたします。



## 「LINEの句読点、不要？」

しゅうほうれい ちゅうごく  
周鳳玲さん（中国）

## 「秋の京都を楽しみました」

ちゅうごく ショanghaiし ねん がつ らいにち  
中国の上海市より2019年3月に来日しました。ちゅうごく い とき  
中国に居る時は、フランス料理のレストランで  
昼間だけ、ケーキとコーヒーなどを出す喫茶店をや  
っていました。にほん  
日本ではレストランや、生命保険会社で仕事をし  
たこともあります。今はしていません。しゅみ りよこう にほん ほつかいどう きゅうしゅう  
趣味はスポーツや旅行で、日本では北海道と九州  
以外いろいろなところに行きました。特に秋に行っ  
た京都は、紅葉が素晴らしかったです。残念なこと  
に、大変込んでいて、ホテルがとれず、一週間の予定  
が二日間で帰ってきたそうです。にほんしょく すし おくしみ や  
日本食は寿司、お刺身、すき焼き、しゃぶしゃぶ  
などが好きで、日本のレストランはどこもきれいで  
清潔で、食品も安心と感じているとのこと。にほんご さいしよ べんきょう ねんシヤンハイ  
日本語を最初に勉強したのは、2005年上海にいた  
時、自分で「あいうえお」を勉強しました。今は、  
サロンで週2回勉強しています。す にほんご  
好きな日本語は「ありがとうございます」「お疲れ  
さまでした」などです。ことば  
言葉のハンディもあり、日本の生活はストレス  
が大きいと感じているそうです。早く日本語をマス  
ターして、日本のお菓子やケーキ作りを勉強したい  
のと、自分の作ったお菓子を出す喫茶店のようなお  
店を作れば良いかと、将来の夢を語ってくれまし  
た。  
(取材・文構成 堤 林)きんやうよる わだ やすひろ  
金曜夜ボランティア 和田 泰弘

昨年暮れ、朝日新聞の投書欄に、日本語に関する興味深い記事が掲載されました。「LINEの句読点不要ですか？」という投稿に、様々な意見が特集されていました。問いかけた80代の男性の投稿の内容は、娘から送られてくるLINEの文章に違和感を覚え、「句読点をつけたら、もっと文章がよくなる」と返信すると、娘から「最近のLINEは句読点を抜かして打つのが主流」「やたら句読点を打つのは年寄りの文章」と返ってきたというもの。

19歳の大学生からは、「LINEで交わすのは文章のやり取りではなく、文の形をした『会話』だと考えるので句読点は打たない」と、50代の男性からは、「句読点は気にするが、残す文章、美しい文章とは別物。LINEは迅速さが最優先」という意見が寄せられていました。40代の中学校の教員からは、「理科のテストの模範解答に、『デンプンが分解されなくなったこと』とあったが、正しくは『デンプンが分解され、なくなった』で、『』一つで大違い」と、句読点の有無で意味が変わってしまうことが指摘されていました。

似たような曖昧文に、「アクセサリーを二重にしてくびに巻いた」というものがあります。これも読点がないと二通りの解釈が生じます。私が学習塾で国語を教えていた時、小中高生にこの文章を示し「アクセサリーはどこに巻くの？」と聞くと、ほとんどの生徒が「首」と答えました。「もう一つ、あるよ」と伝え、読点を「し」の後に打ってみせると、「あっ、てくび！」と納得しました。「首」と伝えなかったら「て」の後に「、」を打つべきですね。句読点の打ち方にはこれといった正解はなく、作家でさえまちまちです。でも、読点の位置で意味が変わってしまうということには気を配る必要がありますね。この文章の句読点は、果たして適切なのか、急に不安になってきました。

# こんな教え方しています

～ 8 ～

月午後・水ボランティア 濱口 晃

## 「楽しい学習の場」

以前上記の名目でお話しさせてもらったことがあります(『くろすろード』への投稿?) 自分はそのような考えで学習を進めているかと言うと以下の方針で実施しています。

1. 学習者を知ること……どの様な目的で勉強に来ているのかなどの確認
2. 学習者の要望に見合うような学習内容を検討してそのような内容にしていく
3. 学習者に見合った教材を作成する、又は教材を選ぶ

学習をしている時は一方的にならずゆっくりと話してその説明した語彙について学習者に理解できたか確認してみる。理解できていなければ何回でも説明して理解してもらえようことを目標にしています。スムーズな形ではなく発音などが少しぐらいおかしくても自分の相手に伝えたい事が伝わるようになってもらうことが目標です。当初は少しおかしい発音でも、なれてくれば正しく伝えられるようになることを目標にしています。

## 「学習の前の準備」(前述の方針と重複しますが)

1. 学習者のことをよく知ること。……毎日の生活状況等
  - ① 日本語を学ぶ必要性……日本で生活している
  - ② どのくらい日本語が話せるか
  - ③ 予習や復習に確保できる時間があるか
  - ④ 学習書や日本人の友人などが存在するか
2. 学習内容の要望が有るか……見合った目標を立てる
3. 効果的な学び方を検討する
4. 目標に合う教材を作る(又は教本を選ぶ)

例えば、

- (1) 日本で生活している場合の日常生活に使用するあいさつ等、  
……ビジネスに関するあいさつ(出退社時)

- (2) 言葉の意味(少し上級)の勉強

アガル・ノボルの違い。アケル・ヒラクの違い。  
その他多数

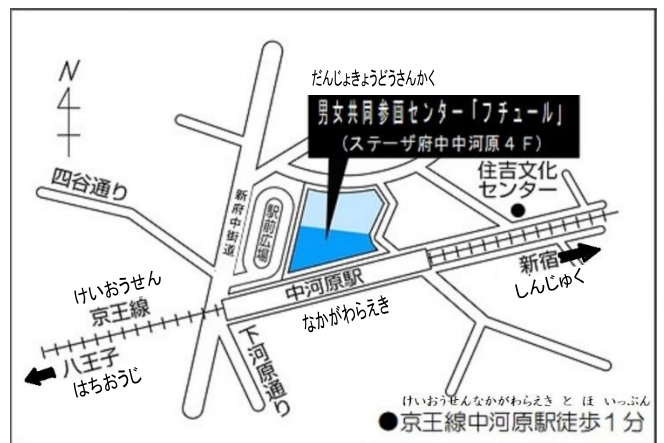
以上思いつく事を書いてみました。初級から上級の学習者が在籍しているので、その状況確認は大変な事ですが大事な確認と思います。種々参考書を利用して、これからも対応して行ければ幸いです。



## みんなの広場

### 「新しいサロン、フチュールの地図です」

今年の4月から、「府中国際交流サロン」は「フチュール」に移転します。最寄りの駅は、京王線中河原駅で、府中駅から2つ目です。急行・特急は停まりません。中河原駅からは、歩いて1分です。「フチュール」は、駅前にある、スーパー「LIFE(ライフ)」が入った「ステイザ府中中河原ビル」の4階にあります。下記が「フチュール」の地図です。(編集部)



## かいそく にんききやくかいせい ほうこく 「会則の任期規約改正の報告」

## へんしゅうこうき ～編集後記～

2015年（平成27年）4月に施行された現行の会則に、委員の任期についての規約が定められています。が、昨年11月の実行委員会において賛成多数の結果、それが改正されました。

現行の会則では、(委員の任期)の項目の第13条1項に、「委員(役員を含む)の任期は、同職務で2年とする。但し、1回に限り再任を妨げない」とあります。また、(部会)の項目の第18条に、「部会長及び副部会長の任期は2年とする。但し、1回に限り再任を妨げない」とあります。

今回の改正では、それぞれの条文中の「1回に限り」を削除し、「委員(役員を含む)の任期は、同職務で2年とする。但し、再任を妨げない」、「部会長及び副部会長の任期は2年とする。但し、再任を妨げない」と改められました。

ここ数年、ボランティアの高齢化が進む中で、委員を引き受けてくれる方が居なくなるのではないかと、また、継続的に委員を引き受ける意思があっても任期の制限によりそれが阻まれるという懸念の声が上がり、それを受け、実行委員会で慎重に討議を重ねてまいりました。そして、今回の改定となったことを報告いたします。(実行委員会会長 和田泰弘)

今月も「こんな教え方しています」の投稿がありました。引き続き皆様の投稿をお願いいたします。

最近、トロイアの遺跡を発掘し、18か国の言語を習得したと言われているシュリーマンの学習法6項目を知りました(漢字圏の習得は無い)。(参考文献:『シュリーマンと八王子』伊藤貴雄編 第三文明社)

1. 非常に多く音読すること(文章を丸ごと覚えて自分で読み上げられるようにする)。
2. 意味を理解するために翻訳しない。そのまま覚える。
3. 語学の勉強に毎日一時間をあてること。
4. 常に興味がある対象について作文を書く。
5. 作文や発音を教師(ネイティブ)に直してもらう。
6. 直してもらったものを暗唱する。

この中の4～6項目は学習者による作文です。ぜひ学習者の投稿の推進もお願いいたします。(末田)



## へんしゅうぶ し 「編集部からのお知らせ」

次号の『くろする〜ど』は、3・4月合併号として4月上旬に発行の予定です。

【創刊】 1997年 11月

【編集】 編集長：和田泰弘  
会報部会：堤林・和田・岩城・末田

【事務局】 電話：042-352-4178

E-mail：[mail@fuchukokusai.gr.jp](mailto:mail@fuchukokusai.gr.jp)

サロンのホームページ

<http://www.fuchukokusai.gr.jp>

